

Art. 1242

- F Mode d'emploi**  
Console de programmation
- 
- I Istruzioni per l'uso**  
Programmatore portatile
- 
- NL Gebruiksaanwijzing**  
Programmeerunit
- 
- P Instruções de utilização**  
Unidade de programação
- 
- D Betriebsanleitung**  
Programmiereinheit

# Console de programmation GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre console de programmation. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la console de programmation est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

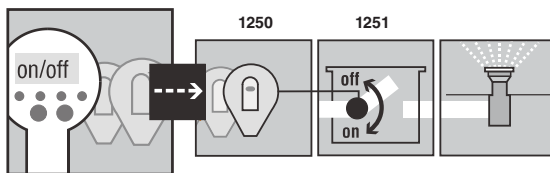
## Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre console de programmation	2
2. Pour votre sécurité	3
3. Fonction	3
4. Mise en service	4
5. Utilisation	5
6. Incidents de fonctionnement	9
7. Mise hors service	10
8. Données techniques	11
9. Service Après-Vente	11

## 1. Domaine d'utilisation de votre console de programmation

### Destination

Cette console de programmation fait partie d'une installation d'arrosage et sert à programmer un nombre illimité de modules de commande **1250** avec jusqu'à 6 activités d'arrosage sélectionnables par jour, en association avec les électrovannes **1251**.



Elle permet d'en automatiser le fonctionnement particulièrement facilement, et cette association constitue un système de programmation multi-réseaux sans câbles et sans raccordements électriques. Il est ainsi possible de gérer automatiquement et individuellement l'arrosage de différentes zones ou réseaux.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

### Important



La console de programmation ne doit être utilisée pour programmer que le module de commande joint aux bloc-vannes et à l'électrovanne, et ne doit servir qu'à cela.

## 2. Pour votre sécurité



Afin d'atteindre la durée maximale de service indiquée d'un an, veillez à n'utiliser que des piles 9V IEC 6LR61 alcalines.

→ Pour éviter les erreurs de transmission des données, pensez bien à changer les piles régulièrement.

### Écran à cristaux liquides :

En cas d'utilisation par températures extérieures extrêmes (positives ou négatives), il peut arriver que les cristaux liquides de l'écran disparaissent (LCD).

### Console de programmation :

La console de programmation est protégée de l'eau et des éclaboussures.

→ Evitez toutefois de projeter dessus un jet d'eau ou de la laisser dans une zone d'arrosage.

### Module de commande :

Le module de commande est placé sur le bloc-vanne ou l'électrovanne et est protégé des éclaboussures lorsque le couvercle du regard est fermé.

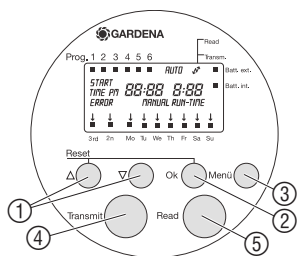
→ Veillez à toujours fermer le couvercle du regard à proximité des zones arrosées.

### Stockage pendant l'hiver :

→ Stockez le module de commande à l'abri du gel dès l'arrivée du froid ou retirer la pile.

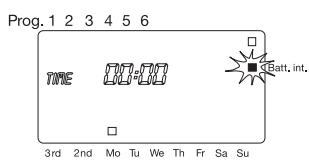
## 3. Fonction

### Fonctions des touches



- ① Touches ▲-▼ : Pour modifier les informations en cours de programmation. Pour passer au programme d'arrosage suivant une fois le précédent totalement programmé. (En maintenant la touche ▲ ou la touche ▼ enfoncée, vous faites défiler les valeurs à plus grande vitesse.)
- ② Touche « Ok » : Pour valider les informations entrées à l'aide des touches ▲ et ▼.
- ③ Touche « Menu » : Pour accéder au niveau suivant de programmation.
- ④ Touche « Transmit » : Pour transmettre les informations de la console de programmation vers le module de commande.
- ⑤ Touche « Read » : Pour transmettre les informations du module de commande vers la console de programmation.

### Témoins d'usure des piles



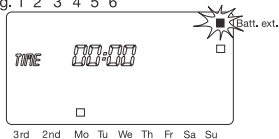
Il est possible de contrôler l'état de la pile de la console de programmation et de celle de n'importe quel module de commande à partir de la console de programmation.

#### Etat de la pile de la console de programmation :

Si la pile de la console de programmation est trop faible, une petite marque apparaît à l'écran en face du symbole « Batt. int. » jusqu'à ce que la pile défectueuse soit remplacée.

#### Etat de la pile du module de commande :

Une fois le module de commande connecté au dos de la console de programmation et une fois effectuée la transmission des informations de l'un vers l'autre (« Read »), la console de programmation



mation indique l'état de la pile du module de commande, si celle-ci est trop faible, en affichant à l'écran une petite marque en face du symbole « **Batt. ext.** ».

Pour des raisons de sécurité, tout module de commande procède en permanence à un test d'état de la pile qui l'alimente. Si celle-ci est insuffisante et bien que le module de commande soit correctement mis en place sur un bloc-vanne, les programmes d'arrosage sont interrompus. Même l'ouverture manuelle de la vanne par pression de la touche « **ON/OFF** » du module de commande n'est plus possible.

### Désactivation de l'écran en cas de non-utilisation

Dès que vous laissez la console plus de 2 minutes sans vous en servir, et pour en économiser la pile, celle-ci passe automatiquement en mode Stand-by : les informations restent en mémoire dans la console, mais plus aucune n'apparaît à l'écran. Pour ré-activer ce dernier, et donc la console, il suffit d'appuyer sur n'importe lequel de ses 6 boutons.

## 4. Mise en service

### Coller l'aide de programmation sur le module de commande :

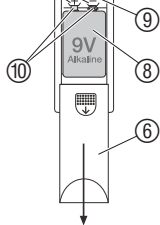
L'aide de programmation est jointe à la console de programmation sous forme d'autocollant.

→ Coller l'aide de programmation sur la poignée de la console, sous l'écran de cette dernière.

### Coller les étiquettes auto-collantes sur les modules de commande :

→ Repérez les modules de commande avec les étiquettes auto-collantes (1 à 12). *Cela garantit l'attribution claire du plan d'arrosage aux modules de commande.*

### Mise en place de la pile dans la console de programmation :

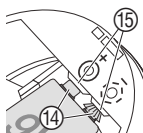


Avant de commencer toute programmation, il est nécessaire d'équiper la console de programmation et les modules de commande de piles alcalines 9 V.

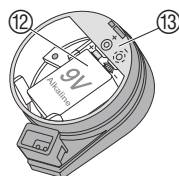
1. Faites glisser le couvercle ⑥ sur la face arrière de la poignée ⑦ vers le bas et retirez au besoin la pile vide.
2. Insérez-y la pile ⑧ dans le bon sens (respectez bien la concordance des polarités + et - du compartiment de pile ⑨ et de la pile même ⑧).
3. Pressez ensuite la pile ⑧ pour la faire rentrer à fond dans son compartiment ⑨.  
*Les contacts électriques de la pile ⑩ appuient sur ceux ⑪ de la console.*
4. Poussez le couvercle ⑥ vers le haut et refermez le compartiment de la pile ⑨.

La mise en place de la pile est liée à un reset : l'heure est remise sur **0:00** et aucun jour n'est ajusté. Le paramètre **TIME** et l'affichage des heures **0** clignotent sur l'afficheur et vous devez entrer l'heure et le jour. (voir 5. Utilisation "Mise à l'heure et à jour").

### Mise en place de la pile dans le module de commande :

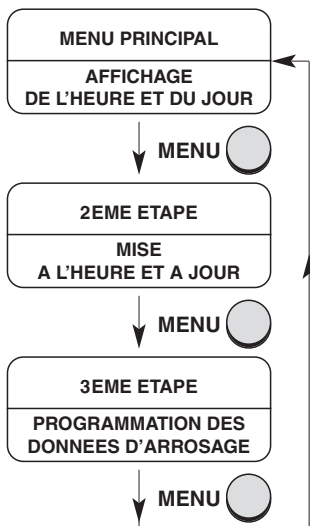


1. Insérez la pile ⑫ dans le bon sens (respectez bien la concordance des polarités + et - du compartiment de pile ⑬ et de la pile même ⑫).
2. Pressez ensuite la pile ⑫ pour la faire rentrer à fond dans son compartiment ⑬.  
*Les contacts électriques de la pile ⑭ appuient sur ceux ⑮ du module.*



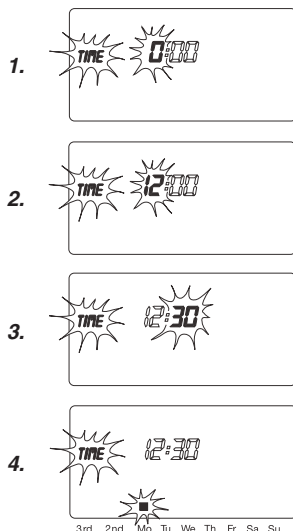
Le module de commande est prêt à fonctionner.

## 5. Utilisation



**Commuter entre les étapes de programmes :**

**Mise à l'heure et à jour :**



### Structure de l'affichage / de la programmation

Toute programmation se déroule en 3 étapes :

#### Menu principal :

- Correspond à l'affichage écran, une fois la programmation totalement terminée :
  - indique l'heure et le jour actuels
  - affiche les programmes d'arrosage utilisés
  - le double point entre les heures et les minutes clignote
- Permet de « Modifier la durée d'ouverture manuelle de la vanne ».
- Permet de transmettre et de recevoir les informations du module de commande.

#### 2ème étape :

- Pour mettre à l'heure et à jour.

#### 3ème étape :

- Pour mettre au point ou modifier les programmes d'arrosage.

→ Appuyez sur la touche **Menu**.

*L'afficheur passe au prochain niveau de programmation.*

### Heure et jour (2ème étape)

La mise à l'heure et à jour est une étape incontournable. Tant qu'elle n'est pas faite, il est impossible de renseigner les caractéristiques des programmes d'arrosage.

1. Appuyez sur la touche **Menu** si vous n'avez pas inséré nouvellement la pile et si l'afficheur visualise le menu principal.  
*Le symbole **TIME** et les heures à renseigner (exemple **0**) se mettent à clignoter dans l'afficheur.*
2. La mise à l'heure se fait à l'aide des touches **▲** et **▼** (exemple **12** heures) ; appuyez une fois sur « **Ok** » pour valider.  
*Le symbole **TIME** et les minutes à renseigner se mettent alors à clignoter.*
3. Le réglage des minutes se fait également à l'aide des touches **▲** et **▼** (exemple **30** minutes) ; là encore, une fois les minutes réglées, une pression sur « **Ok** » suffit pour valider le choix.  
*Le symbole **TIME** et le curseur en face de Lundi (**Mo**) se mettent à clignoter.*
4. Le réglage du jour se fait également à l'aide des touches **▲** et **▼** (exemple **Mo** Lundi) ; ici aussi, appuyez sur « **Ok** » pour valider le réglage.

L'heure et le jour sont ajustés et affichés pendant environ 2 secondes. Ensuite, l'écran bascule automatiquement dans la programmation des arrosages et la place de mémoire du programme **1** clignote (voir « *Mise au point les programmes d'arrosage* »).

## Mise au point des programmes d'arrosage :

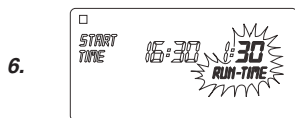
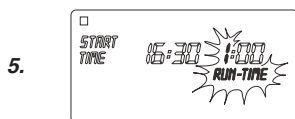
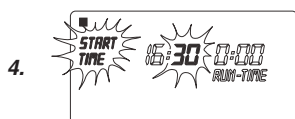
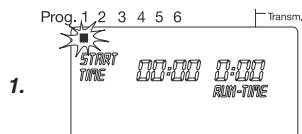
## Programmation des arrosages (3ème étape) :

**Condition :** vous avez déjà ajusté l'heure et le jour actuels.

Avant de commencer à programmer les arrosages et pour des raisons de clarté et d'efficacité, nous vous conseillons de vous aider des plans de programmation que vous aurez préalablement renseignés dans les modes d'emploi de vos blocs-vannes et vannes.

### Choix de la place de mémoire pour le programme :

La console permet de mémoriser 6 programmes d'arrosage.



1. Appuyez deux fois sur la touche **Menu** si vous n'avez pas ajusté à nouveau l'heure et le jour.

*La place de mémoire 1 se met à clignoter dans l'afficheur.*

2. Sélectionnez la place de mémoire à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple place n° 1) ; une pression sur la touche « **Ok** » suffit pour valider le choix.

*Le symbole **START TIME** et les heures clignotent alors dans l'afficheur.*

### Début de l'arrosage :

3. Utilisez là encore les touches ▲ et ▼ pour modifier les heures (exemple **16** heures) puis validez avec la touche « **Ok** ».

*Le symbole **START TIME** et les minutes clignotent alors dans l'afficheur.*

4. Ici aussi, les touches ▲ et ▼ vous permettent de modifier les minutes (exemple **30** minutes) et validez avec la touche « **Ok** ».

*Le symbole **RUN TIME** et les heures clignotent alors dans l'afficheur.*

### Durée de l'arrosage :

5. Poursuivez de la même manière avec les touche ▲ et ▼ pour enregistrer la durée d'arrosage (exemple **1** heure) ; validez le choix avec la touche « **Ok** ».

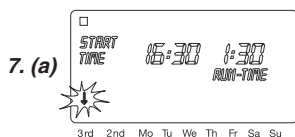
*Le symbole **RUN TIME** et les minutes clignotent alors dans l'afficheur.*

6. Procédez là encore au réglage des minutes à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple **30** minutes) ; une pression sur la touche « **Ok** » suffit pour enregistrer la valeur.

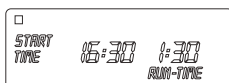
*La flèche ↓ placée au-dessus de l'afficheur de la cadence d'arrosage clignote alors dans l'afficheur.*

### Programmer la cadence d'arrosage :

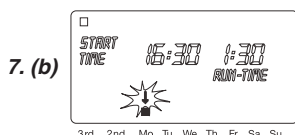
- (a) arrosage tous les **2** ou **3** jours (à dater du jour ajusté)
- (b) arrosage n'importe quel jour (possible aussi quotidiennement)



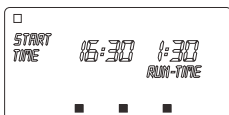
3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

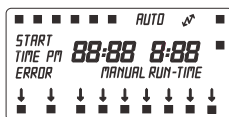


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

### Modification d'un programme d'arrosage :

### Achèvement prématuré du mode de programmation :

### Reset :



### 7. (a) Arrosage tous les 2 ou 3 jours :

Placez la flèche ↓ sur **2nd** ou **3rd** à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple **3rd** = chaque troisième jour) et validez avec la touche « **Ok** ».

Le programme d'arrosage est mémorisé ; l'écran visualise pendant 2 secondes la cadence d'arrosage (exemple **3rd**) et la programmation hebdomadaire (exemple **Mo, Th, Su** pour lundi, jeudi, dimanche) puis bascule à nouveau sur le point 1. La prochaine place de mémoire se met alors à clignoter.

**Les jours de la programmation hebdomadaire se basent sur le jour actuel**

– ou –

### (b) arrosage n'importe quel jour :

Placez la flèche ↓ sur le jour de semaine désiré à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple **Mo** = lundi) ; une pression sur la touche « **Ok** » suffit pour activer et désactiver.

Si chaque jour de la semaine est activé (exemple **Mo, We, Fr** pour lundi, mercredi, vendredi), appuyez sur la touche ▲ jusqu'à disparition de la flèche ↓ au-dessus de **Su** (dimanche).

Le programme d'arrosage est mémorisé ; l'écran visualise pendant 2 secondes la cadence d'arrosage (exemple **3rd**) et la programmation hebdomadaire (exemple **Mo, We, Fr** pour lundi, mercredi, vendredi) puis bascule à nouveau sur le point 1. La prochaine place de mémoire se met alors à clignoter.

Si un programme d'arrosage occupe déjà une des 6 places de mémoire disponibles, vous pouvez lui attribuer une autre place sans être obligé de le programmer à nouveau.

Les valeurs du début, de la durée et de la cadence d'arrosage sont pré-définies. Ainsi, vous n'avez plus qu'à ajuster le paramètre d'arrosage qui doit être vraiment modifié. Il vous suffit d'appuyer sur la touche « **Ok** » pour valider tous les autres réglages sous « *Programmation des arrosages* ».

Vous pouvez quitter plus tôt le mode de programmation à tout instant.

→ Appuyez sur la touche « **Menu** ».

Le menu principal (heure et jour) apparaît à l'écran.

**La console de programmation est remise à l'état initial et les données de programmation sont effacées.**

→ Maintenez enfoncées la touche ▲ et la touche « **Ok** » simultanément pendant deux secondes.

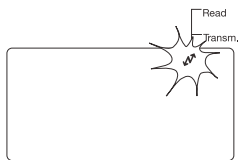
- Tous les symboles sont affichés pendant deux secondes.
- Les données de chaque programme sont effacées.
- La durée manuelle est ajustée sur 30 minutes (**0:30**).
- L'heure du système et le jour restent tels quels.

Vous pouvez déclencher le « reset » avec la combinaison des touches ▲ et « **Ok** » dans chaque niveau de programmation. Ensuite, l'écran affiche le menu principal.

**Branchement du module de commande à la console de programmation :**



**Emission des programmes d'arrosage (transmission vers le module de commande) :**



**Réception des programmes d'arrosage (transmission vers la console de programmation) :**

## Transmission des programmes d'arrosage

La transmission des données d'une console de programmation vers un module de commande, et réciproquement, n'est possible que si les deux parties sont correctement alimentées par une pile alcaline 9 V et si la console de programmation affiche le menu principal.

La transmission des programmes d'arrosage suppose que le module de commande est branché à la console de programmation. Une seule position est possible lorsque vous insérez le module de commande dans le logement de la console de programmation.

→ Ne forcez jamais.

1. Introduisez le module de commande dans le logement de la console de programmation, sur le dessous.
2. Appuyez légèrement sur le module de commande jusqu'à contact.

**Les programmes d'arrosage, mémorisés dans le module de commande, sont écrasés par ceux de la console de programmation.**

Vous pouvez transmettre rapidement et de manière très confortable les programmes d'arrosage vers autant de modules de commande que vous le désirez.

A la transmission des programmes d'arrosage vers le module de commande, l'heure actuelle, le jour actuel et la durée d'arrosage manuel sont aussi transmis.

**Condition :** vous avez déjà ajusté l'heure et le jour actuels et programmé les arrosages.

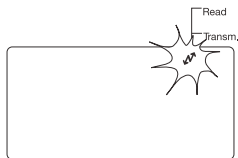
1. Branchez le module de commande à la console de programmation.
2. Appuyez sur la touche « **Menu** » jusqu'à affichage du menu principal (heure et jour).
3. Appuyez sur la touche « **Transmit** ».  
*Maintenant, les programmes d'arrosage sont transmis vers le module de commande et le symbole « flèche double » est affiché à l'écran.*
4. Retirez le module de commande de la console de programmation.
5. Placez le module de commande sur le bloc-vanne désiré. *Cette procédure déclenche toujours une impulsion de verrouillage.*

Le module de commande active maintenant un arrosage sans câble et entièrement automatisé si le levier de la vanne est positionné sur « **AUTO** ».

**Les programmes d'arrosage, mémorisés dans la console de programmation, sont écrasés par ceux du module de commande.**

1. Branchez le module de commande à la console de programmation.
2. Appuyez sur la touche « **Menu** » jusqu'à affichage du menu principal (heure et jour).





- Appuyez sur la touche « **Read** ».  
*Maintenant, les programmes d'arrosage sont transmis vers la console de programmation et le symbole « flèche double » est affiché à l'écran.*

Si **ERROR** se met à clignoter à l'écran :  
→ Reportez vous au paragraphe 6. Incidents de fonctionnement.

## Arrosage manuel

### Arrosage manuel :

**Condition :**  
Le levier du bloc-vanne est positionné sur « **AUTO** ».

- Appuyez sur la touche « **ON/OFF** » du module de commande.  
*Vous déclenchez ainsi l'arrosage manuel.*
- En appuyant à nouveau sur la touche « **ON/OFF** » du module de commande pendant l'arrosage manuel, *ce dernier est achevé plus tôt.*

### Réglage de la durée d'arrosage manuel :

La durée d'arrosage manuel est pré-définie sur 30 minutes (**0:30**) dès la mise en service de la console de programmation.



- Appeler le menu principal.  
*L'heure et le jour de la semaine sont affichés.*
- Appuyez sur la touche « **Ok** » pendant 5 secondes.  
*Les paramètres **MANUAL RUN-TIME** et les heures se mettent à clignoter dans l'afficheur.*
- Le réglage des heures de la durée d'arrosage se fait à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple **0** heure) ; valider le réglage en appuyant sur la touche « **Ok** ».  
*Les paramètres **MANUAL RUN-TIME** et les minutes se mettent à clignoter dans l'afficheur.*
- Le réglage des minutes de la durée d'arrosage se fait également à l'aide des touches ▲ et ▼ (exemple **20** minutes) ; une pression sur « **Ok** » suffit pour valider le choix.  
*La nouvelle durée d'arrosage manuel est mémorisée dans la console de programmation et l'écran affiche le menu principal.*

**Conseil :** Si vous avez des questions concernant l'utilisation et la programmation, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

## 6. Incidents de fonctionnement

Problème	Cause possible	Solution
Rien n'apparaît à l'écran	La console est en mode Stand-by.	→ Appuyez sur un des six boutons. <i>L'écran affiche le menu principal.</i>
	Il n'y a pas de pile dans le module de commande ou bien la pile est usée.	→ Placez-en une (voir 4. Mise en service).
	La température extérieure est inférieure à -10 °C ou supérieure à +50 °C.	→ Attendez jusqu'à obtention de la température de service.

Problème	Cause possible	Solution
<b>La pile s'use rapidement</b>	Il ne s'agit pas d'une pile alcaline.	→ Remplacez la pile défectueuse par une pile 9 V IEC 6LR61 alcaline neuve.
<b>Erreur de transmission des données</b>	La connexion est encrassée.	→ Nettoyez avec un chiffon doux ou un pinceau (sans dissolvant).
	Le module de commande est branché incorrectement ou n'est pas branché du tout.	→ Branchez le module de commande (enfoncez bien à fond jusqu'au contact).
<b>ERROR 1</b> clignote à l'écran (aucun module de commande connecté)	Il n'y a pas de contact avec le module de commande.	→ Vérifiez la connexion du module avec le console.
	Il n'y a pas de pile dans le module de commande.	→ Placez une pile.
<b>ERROR 2</b> clignote à l'écran (erreur de transmission des données)	La connexion entre la console et le module est mauvaise.	→ Vérifiez la connexion du module avec la console.
	La pile du module de commande est usée.	→ Remplacez la pile dans le module de commande.
<b>ERROR 3</b> clignote à l'écran (données extravagantes)	Après un long moment de non-utilisation (du fait de l'usure de la pile), les données contenues dans le module de commande deviennent illogiques (exemple : affichage de l'heure, <b>28:57</b> ). Dans ce cas, aucune donnée n'est transmise.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplacez la pile.</li> <li>2. Transmettez à nouveau les programmes depuis la console de programmation.</li> </ol>
<b>L'électrovanne ne s'ouvre pas, aucun passage d'eau</b>	La durée d'arrosage manuelle est ajustée sur <b>0:00</b> .	Ajustez la durée d'arrosage sur une valeur supérieure à <b>0:00</b> .
	La pile est usée.	→ Remplacez la pile.
	Le module de commande ne contient pas de données de programmation.	→ Transmettez les données de programmation vers le module de commande.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

## 7. Mise hors service

**Précautions de rangement pour l'hiver (avant l'arrivée du gel) :**

→ Retirez les modules de commande des blocs-vannes et entreposez-les dans un endroit à l'abri du gel **ou** retirez les piles des modules de commande.

**Important**

Ne jetez les piles que si elles sont entièrement vides.

**Gestion des déchets :**

(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

## 8. Données techniques

---

<b>Alimentation en courant (console de programmation et module de commande) :</b>	Chaque une pile alcaline 9 V IEC 6LR61
<b>Température ambiante d'utilisation :</b>	Limite gel à + 50 °C
<b>Température ambiante de rangement :</b>	- 20 °C à + 50 °C
<b>Plage d'utilisation en fonction de l'humidité atmosphérique :</b>	20 à 95 % d'humidité relative
<b>Raccordement du sonde d'humidité / de pluie :</b>	spécifique à GARDENA sur le module de commande
<b>Conservation des programmes en mémoire lors d'un changement de pile :</b>	Non
<b>Nombre de cycles d'arrosage par jour :</b>	Jusqu'à 6
<b>Durée des programmes d'arrosage :</b>	De 1 min à 9 h 59 min pour chaque vanne

## 9. Service Après-Vente / Garantie

---

### **Garantie**

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Les anomalies affectant la console de programmation et dues à une mauvaise mise en place des piles ou à l'utilisation de piles défectueuses ne seront pas sous garantie.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite   une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agr es GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **I Responsabilité del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilit  del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **NL Productaansprakelijkheid**


Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, n s n o nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de repara es inadequadas ou da substitui o de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-  nula também depois de repara es realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restri o valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdr cklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgem e Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Erg nzungsteile und Zubehör.

<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	Désignation du matériel : Console de programmation Descrizione del prodotto : Programmatore portatile Omschrijving van het apparaat : Programmeerunit Descrição do aparelho : Unidade de programação Bezeichnung des Gerätes : Programmierereinheit
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	Référence : Art. : Art. nr.: 1242 Art. N°: Art.-Nr.:
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Directives européennes : Directive UE : 2004/108/EC EU-richtlijnen : 2011/65/EC Directrices da UE: EU-Richtlijnen:
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b>  Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	Hinterlegte Dokumentation : GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation : GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm
<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b>  Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding : 1997 Ano de marcação pela CE : Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
	Fait à Ulm, le 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17-01-2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, den 17.01.2014 Représentant légal Rappresentante autorizzato Gemachtigde Representante autorizado Der Bevollmächtigte   Reinhard Pompe (Vice President)

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

- Deutschland / Germany**  
GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com
- Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana
- Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1429ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com
- Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
00015 Yerevan
- Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au
- Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at
- Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
10522 Baku
- Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be
- Bosnia / Hercegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj
- Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br
- Bulgaria**  
Хускарна България ЕООД  
бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg
- Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 929 9330  
info@gardena.ca
- Chile**  
Maquinarías Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441
- China**  
Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn
- Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co
- Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr
- Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t.com.hr
- Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia
- Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com
- Denmark**  
GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk
- Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do
- Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec
- Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee
- Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautatarinkatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi
- France**  
GARDENA France  
Innalleu Expositiel  
9-11 allee des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr
- Georgia**  
A.G. Group  
Bilashvili 8  
1159 Tbilisi
- Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
Consumer Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk
- Greece**  
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ/μυ Ηφαίστου 33Α  
Βι. Πτε. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr
- Hungary**  
Husqvarna Magyarországt Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu
- Iceland**  
Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ojo@okj.is
- Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk
- Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it
- Japan**  
KAKUJICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanencho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp
- Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay  
gardena@husqvarna.com.kz
- Korea**  
Kyung Jin Trading Co.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300
- Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek
- Latvia**  
Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužū iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv
- Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atėities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt
- Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Staud  
Luxembourg-Gaspécht 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu
- Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx
- Moldova**  
Comvel S.R.L.  
290 A.Muncesti Str.  
2002 Chisinau
- Netherlands**  
GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl
- Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pjm@jonka.com
- New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz
- Norway**  
GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no
- Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan\_remujo@  
husqvarna.com
- Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt
- Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt
- Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odalii 117-123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro
- Russia**  
ООО „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04
- Serbia**  
Domet d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1184888 12  
miroslav.jejina@domet.rs
- Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampinon  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 677185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg
- Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com
- Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at
- South Africa**  
Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za
- Spain**  
Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es
- Suriname**  
Agrifor n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrof@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America
- Sweden**  
Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se
- Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch
- Turkey**  
GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 99  
info@gardena-dost.com.tr
- Ukraine / Україна**  
ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua
- Uruguay**  
FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy
- Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, CP.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve
- 1242-29.960.07/0214  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com